

december 2004
22e jaargang, nr. 6

Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00





Cas di Aruba desde Den Haag
cu graditud pa e cooperacion ricibi durante di 2004,
ta desea un y tur un Bon Pasco y
un Prospero Aña 2005, yena cu salud, dicha y bendicion



Mensahe di Fin di Aña

di Minister-president Nelson Oduber pa tur Arubiano residencia na Hulanda



Conciudadanonan,

Ta un honor y placer p'ami pa un biaha mas haña e oportunidad di manda mi mensahe di fin di aña pa tur nos compatriotanan residencia na Hulanda.
Manera ta custumber caba nos ta para dilanti dianan di fiesta di Pasco y Aña Nobo, dianan riba cual siguramente boso, sea studiando of trahando aki na Hulanda, lo sinti falta di boso isla stima y e calor humano di boso sernan keri.
Un otro aña a transcuri y nos por mira atras riba un aña sumamente fructifero y beneficioso pa nos pais Aruba.
Na cuminsamento di e aña aki nos gobierno a fiha como meta principal pa - mescos cu a sosode na aña 2003 - sigui inverti den e economia Arubano, pasobra nos ta di firme conviccion cu e inversionnan aki lo yuda crece nos economia positivamente.
E resultado ta cu na aña 2003 nos tabatin un crecemento di 1.4 % y tur cos ta indica cu e aña aki esaki lo crece te na mas cu 4 %. E crecemento aki siguramente tin su efectonan positivo den aumento di entradanan di gobierno den e añanan venidero.
Den forma incansable nos gobierno a percura pa den aña 2004 inversionnan miyonario tuma lugar den nos pais. Algun di e proyectonan cu a wordo ehecuta den 2004 ta entre otro: Construccion di localnan nobo pa e materianan di fisica y tecnica pa e scolnan di MAVO, Renobacion di Colegio Conrado Coronel pa EPI-tecnico, Facilidad deportivo y recreativio na Jaburibari, Renobacion y ampliacion di Compleho Deportivo Frans Figaroa, Construccion di wardanan di polis pa Noord y Santa Cruz y Centro di Husticia na Santa Cruz, Renobacion y ampliacion di K.I.A., Renobacion y ampliacion di Colegio Laura Wernet na Kadushi Largo y Colegio Sagrado Corazon na Savaneta, Construccion di Terminal di bus na San Nicolas y continuacion di e maneho pa construi y renoba careteranan rond Aruba pa un suma di 13 miyon florin pa aña.
Den 2004 nos a hinca miyones den solucionnan pa e problema di inundacion na Pos Chiquito, Madiki, Playa Pabou, Pos Abou, Zeewijk y Santa Cruz.
Nos gobierno a combati criminalidad y ilegalidad cu tur forza posibel mediante institucion di radarnan pa cuida nos costanan, helicopter cu for di halto ta vigila tur movecion riba nos isla y tambe a institui visibility teams y flexi-team pa cu e seguridad den e areanan hotelero y centro di ciudad.
Alavez ta cu satisfaccion mi tin cu participa cu for di e segundo mitar di 2003 te cu awe turismo no conoce 'off season' y ta creciendo grandemente.
Considerando cu gobierno ta 'trendsetter' den tur desaroyo economico, sector priva a sigui e pasonan di gobierno y un gran cantidad di proyecto particular a mira luz di dia den 2004, entre otro construccion di mas camber di hotel, expansion di hotelnan existente y construccion di varios edificio y centro comercial.
Valero a anuncia cu e lo bay inverti 900 miyon dollar den e proximo 5 añanan y aserca un biyon dollar den otro facilidadnan. Plus estudionan di factibilidad ta ser haci pa un refineria di 800.000 bari pa dia cu 6 biyon dollar di inversion den e refineria locual ta gracias na e stabilidad di nos pais y e confiansa cu Valero tin den su desaroyo y su gobierno.
E proyectonan cu lo mira luz di dia den aña 2005 ta entre otro: un edificio pa tur e departamentonan di infrastructura, un edificio pa tur e departamentonan di Finanzas, un oficina pa Raad van Advies y pa Algemene Rekenkamer, un edificio pa Dienst Technische Inspecties, ehecucion di e segundo fase di Dump, continuacion di e proyectonan pa construi casnan pa pueblo, construccion di mas caretera, mas tereno disponibel pa nos pueblo pa por construi nan propio cas, construccion di facilidadnan deportivo na Buena Vista y Savaneta, ehecucion di Plan Sasaki na San Nicolas y vecindario, mudamento di e waf industrial pa Barcadera y desaroya e haf di Oranjestad den uno moderno pa crucero y yatenan, Zona Franca na Barcadera lo bira vitrina pa e.o. productonan Brasilero.
Pues en general por bisa cu e aña venidero lo bay ta uno hopi positivo y prospero pa Aruba.
Awor cu nos ta para na final di aña 2004 ta mi mas sincero deseo pa tur studiante na Hulanda continua cu hopi energia cu nan estudio y cu nan lo termina esaki exitosamente.
Tambe na tur esnan cu ta trahando na Hulanda, mi deseo ta pa nan progresa den nan trabou y cu nan lo sigui mantene e bon nomber di nos Arubianonan na halto.
Mi ta spera cu tur nos Arubianonan na Hulanda lo celebra e dianan di fiesta den bon compania, cu hopi salud, suerte y fe y cu Dios Tata Topoderoso drama su bendicion riba boso tur den e aña venidero.

Nelson O. Oduber, Minister President









Dierbare Landgenoten
en vrienden van Aruba,

Wij staan op de drempel van de jaarwisseling en een nieuw jaar kondigt zich aan.
Voor ons allen is dit het geschikte moment om aan de gebeurtenissen van dit afgelopen jaar te denken.
Het jaar heeft ons blijdschap geluk, mogelijkheden en optimisme gebracht maar er waren ook momenten van tegenspoed, van bezorgdheid en verdriet en in sommige landen zelfs oorlog. Door dit alles moeten wij nadenken hoe wij kunnen bijdragen aan een beter leven en een rechtvaardige wereld.
Samen vormen wij het gezin, de gemeenschap, ons land en de wereld.
Het ligt aan ons om een ieder zijn deel bij te dragen om zo samen de doelstellingen te bereiken die wij voor ogen hebben. Dat is niet slechts een kwestie van woorden, maar vooral ook van daden.
Uw toekomst, uw studie, uw loopbaan, uw persoonlijkheid, daar moet u zelf vorm aan geven, en de sleutel om succes te bereiken is volharding samen met de nodige discipline en respect voor elkaar, en door solidair de ander te aanvaarden zoals hij is.
Dit is een noodzaak, ook voor volkeren onderling.
In veel landen is een negatieve ontwikkeling aan de gang die de rust die er heersen moet tussen de volkeren, belemmert.
Armoede, Onderwijs, Gezondheid en Milieu zijn onderwerpen die alle aandacht verdienen van de rijke landen en multi-nationale bedrijven om zodoende oplossingen te vinden voor een wereld van vrede en gerechtigheid.
Aan het begin van een nieuw jaar willen wij ons allen laten inspireren door de heerlijke woorden van de engelen bij de geboorte van het Kindje Jezus: 'Vrede voor alle mensen die van goede wil zijn'.

Namens staf en personeel van het Arubahuis, tevens namens mijn gezin, wens ik dat de ster van de Kerstnacht al onze studenten, alle landgenoten en de hele wereld zo mag leiden dat alle doelstellingen worden bereikt.

Moge het Kindje Jezus Zijn zegen uitstorten op alle huisgenoten, in alle landen en in alle harten.

Een Zalig Kerstfeest en een Gezegend en Voorspoedig jaar 2005.

De Gevolmachtigde Minister van Aruba,

Mevrouw A.A. (Ella) Tromp-Yarzagaray

Concuidadanonan
y amigonan di Aruba,

Nos ta na drempel di fin di aña y na comienso di un aña nobo.
Pa nos tur ta e momento oportuno pa recorda e sucesonan di e aña.
Cuanto alegria, felicidad, oportunidad y optimismo e la trece pa nos pero tambe tabatatin den momentonan di contratiempo, di preocupacion y tristesa y te hasta di guerra pa algun pais.
Tur esakinan mester pone nos reflexiona con pa contribui na un bida mejor y un mundo husto.
Hunto nos ta forma e famia, e comunidad, nos pais y e mundo.
Ta na cada un di nos di duna tambe di su parti pa hunto nos logra nos metanan. Esaki no ta un cuestion di papia so, pero di tuma accion, tambe bo futuro, bo studio, bo carrera, bo personalidad ta abo mester duna forma na dje y e jabi pa exito ta perseveranza hunto cu e disiplina necesario mustrando respet, aceptacion y solidaridad pa cu otro.
Esakinan ta un necesidad tambe entre paisnan.
Den hopi pais tin un desaroyo negativo cu ta stroba e trankilidad cu mester reina entre pueblonan.
Pobresa, Educacion, Salubridad y medio ambiente ta topiconan cu ta exigi atencion di paisnan rico y companianan multi-nacional pa jega na solucionnan pa un mundo di paz y justicia.
Awor na comienso di un aña nobo ta e momento pa cada un di nos wordu inspira pa e bunita palabranan di e angelnan na e nacemento di Niño Hesus 'Paz na tur hende di Bon Boluntad'.

Den nomber di staf y personal di Cas di Aruba, tambe di parti di mi famia, mi ta desea cu e Strea di Pasco guia tur nos estudiantenan, tur nos hendenan y mundo henter pa logra nan metanan.

Cu Niño Hesus drama su bendicion den tur hogar, tur pais y tur corazon.

Un Feliz Pascu y un Aña 2005 Bendiciona y Prospero.

Ministro Plenipotenciario,

Sra. A.A. (Ella) Tromp-Yarzagaray





ARUBA EERT GROTE MUZIKANTEN UIT HET KONINKRIJK

Feestelijk Concert ter gelegenheid van 50 jaar Statuut

In Theater Diligentia in Den Haag vond op 21 november het 'Concierto Strea di Oro' plaats waarbij drie talentvolle muzikanten uit het Koninkrijk werden gehuldigd. Uit handen van de Gevolmachtigde Minister van Aruba mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray kregen Piet Veerman, Julian Coco en Padu Lampe een 'Strea di oro' als erkenning voor hun bijdrage aan de muziek binnen het Koninkrijk.



Het concert werd bijgewoond door talrijke genodigden en vrienden van Aruba, onder wie Minister Thom de Graaf van Koninkrijksrelatie, de Antilliaanse minister van Constitutionele en Binnenlandse Zaken Richard Gibson, de Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen Paul Comenencia, gedeputeerde van St. Maarten Sarah Wescott-Williams, Commissaris van de Koningin van Zuid-Holland Jan Fransen, de voorzitter van de Vaste Kamercommissie van Antilliaanse en Arubaanse Zaken Jan Rijpstra, lid van de Raad van State Gilbert Wawoe, directeur van de Nederlandse Bank Nout Wellink, vertegenwoordigers van Arubaanse organisaties, personeel van het Arubahuis en een groot publiek bestaande uit Nederlanders, Antillianen en Arubanen.

Vooraf aan het concert werd in de foyer een welkomstwoord op video van premier Oduber vertoond, waarin hij het accent legde op de keus voor drie personen uit het Koninkrijk die een bijdrage hebben geleverd aan de saamhorigheid binnen het Koninkrijk. De Minister-president feliciteerde de drie artiesten met hun 'Strea di oro' en verontschuldigde zich dat hij niet aanwezig kon zijn, maar dat hij in gedachte bij het concert was.

In zijn toespraak stond de premier stil bij vijftig jaar Statuut, waarvan Aruba de afgelopen achttien jaar de status had van zelfstandig land binnen het Koninkrijk, hetgeen een samenvatting is van hoe 'wij lief en leed' met elkaar hebben gedeeld. 'Het is ook het moment om samen met elkaar te vieren wat wij samen tot stand hebben gebracht, maar vooral ook een moment om de tijd te nemen om met elkaar te bepalen hoe wij, als het aan Aruba ligt, in ieder geval, verder willen,' aldus de premier.

Het concert werd geopend met de volksliederen van Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba. De Gevolmachtigde Minister Ella Tromp-Yarzagaray benadrukte dat dit concert een bewijs was van wat wij met zijn allen kunnen bereiken. In haar toespraak memoreerde de bewindsvrouw de tekst op het autonomie monument dat is gebouwd na de ondertekening van het Statuut in 1954 'steunend op eigen kracht, doch met de wil elkander bij te staan'. Mevrouw Tromp-Yarzagaray zei dat vijftig jaar is bewezen dat de wil er is en dat wij de eigen kracht verder moeten ontwikkelen. 'Vandaag de dag eisen de ontwikkelingen in de wereld dat de landen meer met elkaar gaan samenwerken.' Verder zei de minister dat zij verheugd is om de 'Strea di oro' te mogen overhandigen aan drie bijzondere talenten uit het Koninkrijk en ook blij is met de bijdrage van het Amsterdam Symfonie Orkest, de solisten Johnny Schaarbaay, Ivan Jansen, Marlon Titre en Tica Giel.

Als eerste artiest mocht de pianist Johnny Schaarbaay de spits afbijten. Johnny Schaarbaay volgde zijn opleiding aan het Sweelinck conservatorium in Amsterdam en heeft sindsdien veel gespeeld op Jazz en Latin Festivals in Duitsland, België, Nederland en Aruba. Hij speelde een medley van Arubaanse walsen.

Gitarist Ivan Jansen en fluitiste Annelies den Outer werden bege-





leid door het Amsterdam Symfonie Orkest, onder leiding van dirigent Peter Sánta, en zij speelden 'Concerto en Sol Maggiore para flauta, guitarra y orquesta van Carulli'. Ivan Jansen volgde zijn opleiding in Colombia en aan het Berklee College in Boston. Hij bracht in 1982 zijn cd 'Con Alma' op de markt en twee jaar later volgde 'Con Alma Dos'. Fluitiste Annelies den Outer volgde na haar opleiding aan het Haagse Conservatorium lessen van William Bennett aan het 'Royal Academy of Music' in Londen. Dirigent Peter Sánta heeft als assistent van Hiroyuki Iwaki gespeeld met diverse grote orkesten uit Japan, Australië, Duitsland en Engeland.
Ivan trakteerde het publiek nog op een aantal liedjes, waaronder het bekende 'Abo So' van Padu Lampe.

De Gevolmachtigde Minister mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray reikte de 'Strea di Oro' uit aan Padu Lampe, Julian Coco en Piet Veerman. Julian Coco kon zijn 'Strea' zelf niet in ontvangst nemen vanwege een ongeluk op diezelfde avond en daarom nam zijn goede vriend Frank Ortega het voor hem in ontvangst.

Na de uitreiking ging Padu Lampe achter de piano zitten en speelde met begeleiding van Johnny Schaarbaay, Eric Escalona, Ivan Jansen en Amado Thomas een aantal bekende nummers. Ook Piet Veerman bracht een aantal liedjes van zijn nieuwste cd ten gehore en eveneens de onvergetelijke wereldhit van The Cats 'One Way Wind'. De inspiratie voor dit nummer kregen de bandleden door de Passaatwind tijdens het tournee van de groep op de Antillen en Aruba. Tijdens het Concierto Strea di Oro beleefde het speciaal voor deze gelegenheid gecomponeerd nummer zijn première. Het lied 'Homenahe na Nos Reino' is een compositie van Padu Lampe, met tekst van Padu Lampe en Maikito Croes en





gearrangeerd door Franklin Granadillo. Dit nummer werd gezongen door de sopraan Tica Giel met begeleiding van het Amsterdams Symfonie Orkest.
De jonge Arubaanse gitarist Marlon Titre speelde met begeleiding van het orkest het 'Concierto de Aranjuez' van Rodrigo. Marlon is pas afgestudeerd van het Haagse Conservatorium en heeft met zijn 22 jaar al twee concerten op zijn naam staan. 'A Titre Personnel' voor klassiek gitaar en 'Ficciones' voor elektrisch gitaar en orkest.



Het concert werd beëindigd met een optreden van Tica Giel en Johnny Schaarbaay. Zij brachten onder de kop 'Een Arubaans geschenk' een medley van Arubaanse liederen. Tica Giel geeft momenteel lessen in Aruba en is verbonden als docente aan de Pedagogische Academie van Aruba. Zij studeerde aan het conservatorium van Alkmaar en Amsterdam en heeft in diverse operaproducties gezongen in Nederland, België, Duitsland en Italië. Zij heeft ondertussen drie cd's op de markt gebracht.

De reacties van het publiek waren zeer enthousiast en velen waren van mening dat Aruba met dit concert heeft laten zien dat het eiland beschikt over grote muzikale talenten en dat tevens hiermee Aruba grote betekenis heeft gekregen.



Minister Volksgezondheid en Milieu drs. Booshi Wever op werkbezoek in Nederland

De minister van Volksgezondheid en Milieu drs. C.A.S.D. Booshi Wever bracht onlangs een werkbezoek aan Nederland. Tijdens zijn bezoek sprak hij met zijn Nederlandse collega Minister Hans Hoogervorst. Ook bracht hij een kennismakingsbezoek bij de staatssecretaris van Milieu drs. Piet van Geel. Met beide Nederlandse bewindslieden heeft Minister Wever gesprekken gevoerd in het kader van de ondersteunende rol welke Nederland zou kunnen bieden in een aantal projecten die voor medio 2005 staan gepland om te worden geïmplementeerd in Aruba. Daarnaast had Minister Wever o.a. een tweetal bijeenkomsten met Arubaanse artsen en medische studenten.

Doelstelling van minister Wever is om te komen tot de ontwikkeling van een planmatig beheersbaar traject van duurzame samenwerking tussen medische sector te Aruba en alle Arubaanse medici in het buitenland. Dit traject dient gehandhaafd te blijven om te voorkomen dat er tekorten ontstaan in de behoefte aan Arubaanse artsen in Aruba. Belangrijk acht de Minister het dat Arubanen werkzaam in de medische sector een band behouden met het eiland.

De groei van de bevolking, de vergrijzing en wijzigingen in de zorgpolitiek hebben gevolgen voor de arbeidsmarkt in de gezondheidsector van Aruba. Factoren die daarnaast ook van invloed zijn op de vraag naar zorg in de toekomst zijn: de ontwikkelingen in de medische wereld en de levensstijl van de Arubaanse bevolking.
Het is belangrijk om eventuele hiaten in het artsenbestand te kunnen zien aankomen en voor te blijven. Dit is in het belang van de patiënten, de overheid en het Uitvoeringsorgaan AZV. Maar het is natuurlijk ook informatie die uiterst nuttig is voor diegenen die op dit moment of in de nabije toekomst voor keuzes staan betreffende hun studierichting.
De vergrijzing heeft namelijk ook vat op bijvoorbeeld het artsenbestand in Aruba. In 2005 is bijvoorbeeld 30% van de huisartsen 55 jaar of ouder. En voor wat betreft de medisch specialisten ligt het percentage van de groep 55 en ouder het komende jaar op bijna 35%.
Het is dus duidelijk dat er in de toekomst vraag zal ontstaan naar huisartsen en bepaalde specialismes. Om te voorkomen dat er later niet Arubanen aangenomen moeten worden, omdat er te weinig Arubanen beschikbaar zijn voor een bepaalde functie, wordt er tevens gewerkt aan een traject waarbij een duurzame formele relatie tussen de medische sector te Aruba en alle medici buiten Aruba tot stand wordt gebracht en onderhouden. Dit moet tot resultaat hebben dat er een vruchtbare werkomgeving in Aruba wordt gecreeërd waarbij de continuïteit van een kwalitatief goede en betaalbare gezondheidszorg gewaarborgd wordt.
Om dit te realiseren hebben de Minister en zijn delegatie tijdens zijn werkbezoek vruchtbare besprekingen en onderhandelingen gevoerd met verschillende partijen in de Nederlandse gezondheidssector.
Zo was er een bijenkomst met Arubaanse medici en medisch studenten in Nederland, waarbij er voor de Arubaanse medici en medisch studenten een presentatie werd gehouden door de Minister van Volksgezondheid en Milieu drs. Booshi Wever, waarin diens initiatieven voor het aanhalen van de banden tussen de medische sector in Aruba en Arubaanse medici en medisch studenten in Nederland werden bekendgemaakt. Ook werd de mogelijkheid geboden tot het opmaken van een inventaris van wensen en behoeften van Arubaanse medici en medisch studenten in Nederland..
De Minister werd in deze bijgestaan door de heren R. Croes, directeur van de AZV en M. Badhloe, arts Medisch adviseur AZV, de heer H.G. Hagens, voorzitter van de Raad van Toezicht en Advies van de SVb, de heer T.L. van Gellecum, arts en wnd medisch directeur van Directie Volksgezondheid Aruba en Directeur van het Medische Centrum dr. Rudy Engelbrecht in San Nicolas.

Kindertehuis Imeldahof bestaat vijftig jaar

De circa vijftig kinderen die worden opgevangen in Kindertehuis Imeldahof en het personeel vierden eind november het feit dat het dit jaar precies vijftig jaar geleden is dat het Kindertehuis werd opgericht. Ter gelegenheid daarvan werden verschillende activiteiten georganiseerd. Een vijftal zusters van het eerste uur kwam speciaal uit Nederland overgevlogen om de festiviteiten bij te wonen.

De kinderen, de vijf Nederlandse zusters en de directrice van Kindertehuis Imeldahof brachten een bezoek aan gouverneur Fredis Refunjol. Zij overhandigden hem een werkstuk, als herinnering aan het tiende lustrum van de Stichting. Daarna gingen zij langs bij minister Marisol Tromp van Sociale Zaken. Ook zij kreeg een aandenken van het Kindertehuis aangeboden.
Andere activiteiten waren o.a een zang- en dansopvoering voor de kinderen; een lezing van Sietske Dijkstra en Gerda Aarnink voor het personeel van Imeldahof, Casa Cuna en Cas pa Hubentud en een speciale mis in de Santa Anna kerk opgedragen aan het Kindertehuis Imeldahof.
Het sluitstuk van de feestweek was een diner in het Wyndham hotel voor de Nederlandse zusters en het Imeldahof-personeel met de gouverneur, ministers en andere speciale genodigden. Aansluitend was er een galabal, waarbij Robert en zijn Solo Banda Show voor het nodige vermaak zorgden.

Cas pa mucha Imeldahof ta cumpli cincuenta aña

E casi cincuenta mucha y personal di Imeldahof a celebra na fin di November e hecho cu e cas pa mucha ta cumpli cincuenta aña di existencia. E lustro di oro a encera diferente actividad. Special pa e celebracion aki a bini for di Hulanda cinco soeurnan cu a yega di traha na Imeldahof.

E muchanan, personal y e grupo di soeurnan a bishita Gobernador sr. Fredis Refunjol y a haci entrega di un obra di trabao como recuerdo pa e diez lustro di Fundacion Imeldahof. Tambe nan a bishita Minister pa Asuntonan Social sra. drs. Marisol Lopes-Tromp. E mandatario tambe a ricibi un recuerdo.
E siman di festividad a keda clausura cu un diner na hotel Wyndham cu presencia di Gobernador, Ministernan y otro invitadonan especial.



(foto: ANP)

Vijftig jaar Statuut voor het Koninkrijk

Dit jaar vieren de landen van het Koninkrijk der Nederlanden het feit dat het Statuut vijftig jaar bestaat. Op 15 december 1954 zette Koningin Juliana haar handtekening onder het Statuut dat een nieuwe rechtsorde voor de landen van het Koninkrijk inluidde. De viering dit jaar kende tal van activiteiten. Zo werden er diverse symposia over het Statuut gehouden. Er werd op 13 december bij de Rijksmunt in Utrecht drie speciale munten geslagen ter gelegenheid van deze viering. Op 15 december werd in de Ridderzaal een speciale culturele avond gehouden, die daarna werd uitgezonden bij de NPS.

Voor deze viering was namens Aruba aanwezig de Gouverneur de heer Fredis Refunjol en echtgenote, de Statenvoorzitter de heer Marlon Werleman, Minister-president de heer Nelson Oduber en echtgenote en de Gevolmachtigde Minister en echtgenoot. Daarnaast ook een delegatie van de Staten bestaande uit de fractievoorzitters van de MEP, de AVP, de PPA en de OLA of een vertegenwoordiger.
Aan de vooravond van deze viering vond in de Centrale bibliotheek van Den Haag een cultureel evenement plaats 'Het Koninkrijk Overzee', met zowel de muziek als de literatuur uit het Caribische deel van het Koninkrijk. Van de kant van Aruba werd op 21 november het Concert 'Strea di Oro' gehouden in theater Diligentia in Den Haag waarbij drie grote muzikanten uit het Koninkrijk een 'gouden ster' in ontvangst namen voor hun bijdrage aan de muzikale cultuur van de landen, te weten Julian Coco van de Antillen, Padu Lampe van Aruba en Piet Veerman van Nederland.

Bij vijftig jaar Statuut zal menigeen zich afvragen wat het Statuut is.
Het Statuut van het Koninkrijk der Nederlanden is onze hoogste wettelijke regeling. Het Statuut staat dus boven de grondwet en regelt het bestuur in hoofdlijnen. In het Statuut is vastgelegd dat er één Koninkrijk der Nederlanden is, bestaande uit de Nederlandse Antillen, Nederland en Aruba. Deze drie rijksdelen (landen) hebben samen één staatshoofd (de koningin), één minister van buitenlandse zaken (de Nederlandse) en één leger. Verder heeft elk rijksdeel zijn eigen regering. De Koninkrijksregering regelt de gemeenschappelijke zaken. Dat is de Nederlandse regering, aangevuld met de gevolmachtigde minister van Aruba en de gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen, die in Den Haag zetelen. Hun instemming is vereist voor alle maatregelen die de Antillen of Aruba raken.
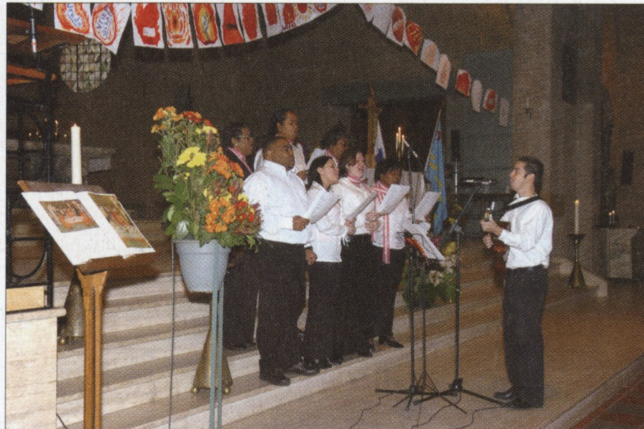
De totstandkoming van het Statuut heeft te maken met het koloniale verleden van Nederland. Tot 1945 waren de Antillen en Suriname kolonies van Nederland in het Caribische gebied. Na 1945 was er een andere gedachtengang ten opzichte van de gebieden overzee. Tevens accepteerde de bevolking van Suriname en de Nederlandse Antillen het niet langer om vanuit Nederland te worden bestuurd. Voor onafhankelijkheid was er geen draagvlak in de samenleving, wel voor meer autonomie ten opzichte van 'het moederland'. Er werd gekozen voor zelfstandig op binnenlands gebied, maar naar het buitenland toe lid van één koninkrijk.
Tegen de zin van Nederland was Indonesië net volledig onafhankelijk geworden. Nederland opteerde voor een andere rechtsorde: zelfstandige rijksdelen, die uit vrije wil een band met Nederland onderhielden. Dat werd op 15 december 1954 vastgelegd in het Statuut.

In de praktijk werkt het Statuut als volgt: Aruba en de Antillen hebben hun eigen regering en parlement. Zij hebben geen eigen minister van buitenlandse zaken en van defensie. Nederland zorgt voor de rechtshandhaving door middel van de benoeming van rechters en het bieden van de mogelijkheid van cassatie in Nederland. Nederland verschaft jaarlijks ‚ontwikkelingshulp', omdat de rijksdelen volgens het Statuut elkaar moeten helpen. Aruba heeft een protocol getekend met Nederland om die hulp langzamerhand (tien jaar) af te bouwen. Er bestaat verder één paspoort binnen het Koninkrijk. Arubanen en Antillianen zijn Nederlanders die zich vrij kunnen vestigen in Nederland. Beperking van emigratie naar Nederland of een invoering van een visum is alleen mogelijk als Aruba en de Antillen daarmee instemmen.
In zijn vijftig jarig bestaan is het Statuut tweemaal veranderd. In 1975 werd Suriname onafhankelijk, zodat er twee rijksdelen overbleven. In 1986 maakte Aruba zich los van de Nederlandse Antillen en werd een zelfstandig rijksdeel ('status aparte'), zodat het Koninkrijk weer uit drie landen bestaat: Nederland met ruim 16 miljoen inwoners, Aruba met ongeveer 100 duizend inwoners, en de Antillen met zo'n 200 duizend inwoners.

Nog onzeker is de staatkundige verhouding binnen de vijf eilanden van de Nederlandse Antillen als er vanuit diverse eilanden de roep voor meer zelfstandigheid luider wordt. Daarover heeft een commissie onder leiding van oud-gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen, Papy Jesserun, een rapport uitgebracht dat nog besproken moet worden door de regeringen van de Antillen en Nederland.

Misa pa Betico

Na misa Heilige Martelaren van Gorcum na Den Haag a tene un Santo Sacrificio di misa pa sr. Betico Croes q.e.p.d. ariba su dia di fallecimento 26 di November cu e aña aki ta diezocho aña pasa. E misa tabata na encargo di pader Goes, cu un tempo tabata pastor na misa Immaculata Concepcion na Santa Cruz, durante cual periodo ela conoce Betico Croes. E canto tabata na encargo di coro 'Heaven's Touch', kendenan ta un grupo di estudiante bou guia di Joel Croes.





E sacrificio di misa a conta cu presencia di embahador di Cuba sr. Manuel Perdines-Ajeno, miembro di Raad van State ir. Gilbert Wawoe, representante di Ministerio pa Asuntonan di Reino, personal di Cas di Aruba y amigo y famia di difunto Betico Croes.

Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a hiba palabra na unda e mandatatrio a cuminsa pa gradici tur esnan cu a yuda na haci e commemoracion aki posibel. Den su discurso sra. Tromp a bisa cu merster recorda e gran lider aki di Aruba y cu Betico mester biba den nos mente y nos curazon. E mandatario a bisa cu ta importante pa tene na bida e balornan y e talento cu Betico tabata tin y cu nos tur mester wordo inspira y motiva pa usa e talentonan cu cada un di nos tin.

Pader Goes a acentua den su predicashi e aspecto di Aruba unda cu tur hende di diferente nacionalidad ta biba hunto cu otro y cu tin union cu otro. Pader Goes a bisa cu awendia bo ta mira rond di bo cu tin hende cu no tin respet pa otro. Un di e logranan grandi di Betico, segun pader Goes, tabata cu ela uni hende y cu Betico por sirbi como ejemplo pa mundo awor.

Na final di e misa sr. Maikito Croes den nomber di Fundacion Betico Croes a hiba palabra unda ela gradici pa e atencion y aprecio pa e figura di Betico. Sr. Maikito Croes a sigi papia di e energia di Betico pa unifica nos Reino y cada miembro di e Reino Hulandes. Sr. Croes a papia di retonan grandi nos dilanti y cu mester pone e energia hunto pa como un Reino enfrenta e retonan aki.

E misa a termina cu canto di e himno nacional 'Aruba Dushi Tera'. Na e busto di Betico na Cas di Aruba Minister Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a pone den nomber di Gobierno y pueblo di Aruba un krans. Na nomber di fundacion Betico Croes sr. Maikito Croes a pone un krans na e monumento. Despues tabata tin ocacion pa bebe un koffie y entrecambia opinionnan. Tabata un evento especial.

Arubaanse hoogwaardigheidbekleders aanwezig bij de bijzetting van Prins Bernhard in de Nieuwe Kerk

De delegatie van Aruba, bestaande uit de Gouverneur de heer Fredis Refunjol, de Statenvoorzitter de heer Marlon Werleman, de Minister-president de heer Nelson Oduber, de Minister van Volksgezondheid de heer drs. Booshi Wever en de Gevolmachtigde Minister mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray, heeft de plechtige Orde van de uitvaartdienst en bijzetting in de Koninklijke grafkelder van Prins Bernhard in de Nieuwe Kerk te Delft bijgewoond.

Na het bericht van het overlijden van de Prins heeft de Gevolmachtigde Minister een telegram gestuurd aan Koningin Beatrix en aan Minister-president Jan Peter Balkenende. In haar telegram roemde de bewindsvrouw het werk van de Prins tijdens de Tweede Wereldoorlog en zijn werkzaamheden voor het behoud van de natuur. Ook wenste zij de Koninklijke familie veel sterkte toe.

Op maandag 6 december was de Gevolmachtigde Minister in de Ridderzaal waar Prins Bernhard in een gezamenlijke zitting van de verenigde Staten Generaal werd herdacht. Daarna was er gelegenheid voor leden van het Kabinet, parlementariërs en leden van het corps diplomatique om afscheid te nemen van de Prins, die opgebaard lag in Paleis Noordeinde. Op vrijdag 10 december heeft de Arubaanse delegatie Paleis Noordeinde bezocht voor respectbetoon aan de prins.

Op 11 december werd de Prins gedurende een indrukwekkende kerkdienst bijgezet in de Koninklijke grafkelder in de Nieuwe Kerk in Delft. Prinses Christina zong op ontroerende wijze het Mexicaanse lied 'La Golondrina'

'De Antillen bestaan niet'

Van de hand van journaliste Miriam Sluis is bij uitgeverij Bert Bakker het boek 'De Antillen bestaan niet' onlangs uitgekomen.

Sluis ging voor haar boek op onderzoek uit en vroeg Nederlandse en Antilliaanse burgers en politici naar de ware identiteit van de Antillen. Zij ging na in hoeverre het beeld van de Antillen dat in Nederland heerst klopt.

'De Antillen bestaan niet' is een verslag van een tocht door de loopgraven van een land dat op het punt staat uit elkaar te vallen. De Nederlandse politiek staat voor de keuze welke kant ze op wil met de voormalige kolonie. 'De Antillen bestaan niet' is een pleidooi om de Caribische inwoners van het Koninkrijk serieus te nemen.

Miriam Sluis was correspondent op Curaçao voor het NOS journaal en persvoorlichter op het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen.

'De Antillen bestaan niet', uitgeverij Bert Bakker ISBN 90 351 2686 6.

Bishita di trabao fructifero di Minister Marisol Lopez na Hulanda

Minister pa Asuntonan Social y Infratructura drs. Marisol Lopez-Tromp a tene un bishita di trabao hopi fructifero na Hulanda den cuadro di su vision pa hisa calidad di bida pa tur esnan cu ta biba na Aruba. Ela wordo acompaña pa su conseheronan Errol Sjak-Shie y Jocelyn Croes. Durante di e bishita a reuni cu Minister Sybilla Dekker di Vivienda y Ordenacion teritorial y Minister Aart Jan de Geus di Asuntonan Social y Labor. Tambe a bishita diferente instancianan y proyectonan social relevante den cuadro di proyectonan den preparacion na Aruba pa entre otro personanan cu limitacion y nos grandinan.



Minister Marisol Lopez-Tromp a haci un bishita na Cas di Aruba cerca Minister Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray y a topa cu personal di Cas di Aruba.
Durante di e bishita di trabao na Hulanda Minister Marisol Lopez-Tromp a bishita Vizier cu ta un organisacion cu ta duna servicio pa personanan cu limitacion den e regionnan di Limburg, Noord–Brabant y Gelderland. Vizier recientemente a caba di construi diez cas nobo pa esnan cu dificiencia intellectual y tambe diez cas adicional na Wychen pa esnan cu deficiencia multiple. E mandatario a dicidi di bishita e proyectonan aki den cuadro di intencion di Gabinete Oduber III pa duna sosten na un proyecto pa esnan cu limitacion multiple. Ademas Minister Lopez-Tromp tabata tin e oportunidad di almorza na Xieje, un facilidad cu ta consisti di un training centrum pa personanan cu deficiencia intelectual y un café-tienda unda e personanan aki ta traha. Esaki tambe den cuadro di proyectonan pa integra esnan cu deficiencia den mercado laboral. Den cuadro di construccion di un cas pa anciano nobo na San Nicolas, e minister pa Asuntonan Social a bishita Verpleeghuis de Weegbree, un instancia di cuido pa ancianonan cu ta den un estado di Alzheimer hopi avansa. Den e proyecto aki e ancianonan ta biba den un ambiente di cas na unda ta pone enfasis riba nan privacidad. Un concepto cu lo keda introduci tambe den e proyectonan di cas pa anciano na San Nicolas.

Tambe den e contexto di e proyecto di team di districto a haci un bishita na municipal di Dordrecht en particular cu ta encarga cu proyectonan ekivalente na e teamnan di districto cu na Hulanda yama 'wijkbureaus'. aki a haya splicacion di sr. Gilbert Isabela y di sr. Max Stuart, cu ta traha principalmente cu proyectonan pa Antiyanonan den e barionan.
Minister Marisol Lopez-Tromp a hacu un bishita tambe na e departamento di Kinderopvang di Ministerio di Asuntonan Social y labor, caminda el a haya presentacion y splicacion di e Ley di cuido di mucha di Hulanda door di drs. Anneke Muusse, e persona cu tin varios aña ta trahando riba e diferente leynan pa cuido di mucha na Hulanda.
A haci un bishita na un instancia cu casnan pa hobennan cu mester di guia y rehabilitacion pa por reintegra den sociedad. A haya splicacion di sr. Maas, director y sr. Hoopman cu ta encarga cu e parti na unda hobennan ta sera debi na delitonan cu nan a comete y tambe e orthopedagogo sr. De Jong, encarga cu e rehabilitacion di e hobennan den e instancia. Esakinan en relacion cu e proyectonan pa un Centro Orthopedagogico na Aruba.
Sigur e bishita di e mandatario lo contribui na realisacion di su maneho pa cuido social na Aruba.

CBA-directeur Robert Henriquez voorspelt verdere groei economie

Positieve ontwikkelingen op het gebied van toerisme en investeringen hebben de economie een impuls gegeven. Verwacht wordt dat over het jaar 2004 de economie een groei van 3 procent zal laten zien. Voor 2005 wordt een groei van drie tot 3,5 procent verwacht, zo voorspelt Robert Henriquez, directeur van de Centrale Bank van Aruba (CBA).

Henriquez deed zijn uitspraken tijdens een rede, die hij hield ter gelegenheid van de opening van het nieuwe kantoor van de Aruba Bank. De CBA-directeur kwam tot zijn voorspellingen op basis van de groei, die de toeristische sector de eerste negen maanden van dit jaar heeft laten zien.
Het aantal overnachtingen steeg met 11 procent ten opzichte van dezelfde periode vorig jaar. De gemiddelde bezettingsgraad van hotels groeide met 7 procent tot 81 procent. Ook het cruisetoerisme trok aan. Het aantal cruisepassagiers dat Aruba aandeed steeg met bijna 2 procent, vergeleken met dezelfde periode vorig jaar. Toen was nog sprake van een daling van 9 procent. De verbetering in de toeristische sector was ook duidelijk zichtbaar in de gestegen bezoekersaantallen. Gedurende de eerste zes maanden van 2004 steeg het aantal bezoekersontvangsten met 23 procent, vergeleken met een daling van 2 procent in dezelfde periode in 2003.

Niet alleen het toerisme doet het beter. Ook ondernemers tonen meer vertrouwen in de economische perspectieven op de korte termijn. Dit is volgens Henriquez duidelijk aanwijsbaar door de hogere risico's die worden genomen bij investeringen in de private sector. Hij doelde met name op investeringen in de toeristische sector, zoals uitbreiding van bestaande hotels en de bouw van nieuwe en andere toeristische faciliteiten. Daarenboven implementeerde de publieke sector een aantal projecten, waaronder enige van infrastructurele aard, die hetzij met geld van het ontwikkelingsfonds Fondo Desaroyo di Aruba, hetzij via budgettaire fondsen werden bekostigd.
Ook de concurrentiepositie van Aruba is verbeterd. Het prijsverschil ten opzichte van de Verenigde Staten, de belangrijkste handelspartner van Aruba, is geslonken tot nul. Voorts zijn de verwachtingen ten aanzien van het inflatiecijfer gunstig. Eind september 2004 werd een cijfer gemeten van 2,3 procent. Dat is een aanzienlijke daling ten opzichte van de 4,1 procent die in september 2003 werd genoteerd. Verwacht wordt dat het inflatiecijfer over het hele jaar 2004 lager uit zal komen dan dat van 2003, maar in 2005 weer iets zal stijgen. Veel zal afhangen van de ontwikkelingen op de internationale oliemarkt en het herstel van de wereldeconomie.
Bij alle positieve ontwikkelingen plaatste Henriquez ook nog een aantal kanttekeningen. 'Een grote zorg van de Centrale Bank van Aruba is de druk die wordt uitgeoefend op de deviezenvoorraad. Deze toenemende druk vindt zijn oorsprong in een alsmaar aanblijvend tekort op de huidige betalingsbalans. Dit tekort wordt veroorzaakt door de toegenomen import van goederen, hetgeen tot het overdadig afsluiten van leningen bij de banken leidt.'
Een andere zorg betreft de overheidsfinanciën. De overheid heeft volgens Henriquez hoge uitgaven, o.a. veroorzaakt door de bijdrage aan het ambtenaren pensioenfonds en de algemene ziektekosten verzekering. Deze uitgaven tezamen vormen een hoog percentage van de totale belastinginkomsten, hetgeen inhoudt dat er weinig ruimte overblijft om te investeren.
In dit kader noemde Henriquez het belang van regelmatige bezoeken van het Internationale Monetaire Fonds (IMF). 'Tijdens deze bezoeken onderzoekt dit onafhankelijke instituut de recente economische, financiële, fiscale en monetaire ontwikkelingen. Daarvan brengt zij verslag uit in een rapport met aanbevelingen. Het is belangrijk dat we die aanbevelingen ter harte nemen', aldus Henriquez. Het volgende bezoek van het IMF staat gepland van 12 tot 19 januari 2005.
'De toekomst mag er dan rooskleurig uitzien, maar volgens de bankdirecteur blijft het van belang dat er maatregelen genomen worden om de economie te versterken. Ik heb het volste vertrouwen dat zowel de publieke als de private sector op Aruba daaraan mee zal werken', zo besloot Henriquez zijn betoog.

Arubanen in Nederland

De Arubanen woonachtig in Nederland zitten verspreid over het hele land. Ook bekleden zij uiteenlopende functies en hierdoor leveren zij een wezenlijke bijdrage aan de Nederlandse samenleving. In dit nummer van Noticiero besteden wij aandacht aan een viertal Arubanen die één aspect met elkaar delen, namelijk dat zij allemaal in Aruba geboren zijn en woonachtig in Nederland. Vier interviews, vier gezichten, maar er zijn veel meer.

Purser Vladimir Boekhoudt

'Werken voor de oudste luchtvaartmaatschappij ter wereld vervult mij met een trots gevoel'

Onlangs vierde hij het feit dat hij 25 jaar geleden in dienst kwam van de KLM. Senior Purser Vladimir Boekhoudt, geboren en opgegroeid in Aruba, is purser op de 'Wide-Body' vliegtuigen van KLM op intercontinentale vluchten. Dat betekent in de praktijk dat hij uitsluitend vliegt op de 747-400, de MD-11 en het nieuwste vliegtuig-type van KLM de Boeing 777.



De van oorsprong leraar tekenen koos na zijn studie aan de teken academie in Tilburg voor een functie van cabinepersoneel bij het Nederlandse luchtvaartbedrijf. 'Ik had als kind altijd de wens om in de luchtvaart te werken. Ik las eens een reportage in een lokale krant in Aruba over het werk van stewards en stewardessen. Het artikel boeide mij zo dat ik dat idee nooit meer losliet. Van mijn vader moest ik een opleiding volgen om zeker te zijn van een diploma. Het was meer bedoeld om iets concreets in handen te hebben, waar je later op terug kan vallen,' aldus Vladimir.

Nadat hij zijn diploma tekenleraar (MO-akte) had behaald, solliciteerde hij meteen bij KLM. Vladimir: 'Tot mijn vreugde werd ik aangenomen en kon ik beginnen met de interne opleiding tot steward. Na mijn "wing" (het bewijs dat je de opleiding met succes hebt afgerond) uitreiking, kon ik mijn eerste vlucht maken. Het was de vlucht Amsterdam-Rome. Een onvergetelijk moment.' Daarna heeft Vladimir zes maanden binnen Europa gevlogen, voordat hij de overstap maakte naar intercontinentale vluchten. Zijn eerste intercontinentale vlucht was met een DC-10 naar Nairobi en Johannesburg. Vladimir maakte gauw carrière binnen de KLM. In 1982 werd hij Assistent Purser. Na vijf jaar ervaring opgedaan te hebben als assistent Purser op zowel Europese (eerste leidinggevende op de DC-9) als op intercontinentale vluchten op de DC-8 en later ook op de DC-10 en Boeing 747, werd hij in 1987 Europa Purser op de Boeing 737 en Airbus 310. En weer een jaar later promoveerde hij tot Purser Wide-Body (nu Senior Purser). Om promotie te maken moet je aan een aantal zware eisen en kwalificaties voldoen.

Het werk van een purser is verschillend. Vladimir legt uit: 'Kort samengevat ben je de manager van een team met wie je samen tijdens de vluchtuitvoering ervoor moet zorgen dat de vliegveiligheid, een goede dienstverlening en tevreden passagiers, gewaarborgd blijft. De Captain is uiteraard te allen tijde eindverantwoordelijke voor de vluchtuitvoering. Daarnaast heb je als Purser een belangrijke PR-functie aan boord. Naast de vereiste talen Engels, Spaans, Frans en Duits, om purser te worden, spreek ik ook Portugees en natuurlijk mijn eigen taal het Papiamento.'

Vladimir zal de laatste zijn om te zeggen dat het geen zware functie is. ´Allereerst heb je als cabinepersoneel net als alle passagiers te maken met tijdverschil. Jet-lag is iets waar je enigszins mee leert om te gaan. Persoonlijk vind ik vliegen naar het Westen het zwaarst, want je vliegt tegen de klok in. De zware kant aan het werk ligt ook in het feit dat je moet werken op grote hoogte en in een drukcabine.'

In zijn 25 jarige loopbaan bij de KLM heeft Vladimir een aantal hoogtepunten beleefd. `Naast mijn promoties vond ik mijn stationering in het buitenland een bijzonder interessant moment. Ik ben een keer in New Delhi en twee keer in Rio de Janeiro voor KLM gestationeerd geweest. Zo´n stationering is voor een periode van ongeveer twee maanden. Het mooie van zo´n tijd op een standplaats is dat je in de gelegenheid bent om de cultuur en de gewoontes van het land beter te leren kennen. Een bijzondere en leerzame ervaring.

Na 25 jaar komt onherroepelijk de tijd in zicht dat je op een gegeven moment met pensioen moet gaan. Ik moet zeggen dat ik na 25 jaar altijd nog met plezier naar mijn werk ga. In principe heb ik nog een paar jaar te gaan. Wat ik daarna ga doen weet ik nog niet. Best mogelijk dat ik me echt ga bezighouden met het tekenen en wie weet misschien toch iets in de luchtvaart.'



Corinne en Germaine Hernandez van Nubian Queen

'Een dynamisch team in de wereld van de cosmetica'

De eeneiige tweeling Corinne en Germain Hernandez staan aan het hoofd van een revolutie op het gebied van de cosmetica. Met hun formule Nubian Queen hebben de Arubaanse zakenvrouwen een nieuwe markt van cosmetica open gegooid. De markt van een speciale lijn voor de donkere huid. Al vijf jaren bedienen zij de markt met hun eigen lijn vanuit een top locatie in Rotterdam, de beursgalerij van het V&D complex aan de Hoogstraat. Onlangs hebben zij een nail-shop geopend en in 2005 komen er nog twee winkels van Nubian Queen bij.

Corinne en Germaine zijn geboren in Aruba en hebben voor hun komst naar Nederland op verschillende eilanden van de Antillen gewoond zoals op St. Maarten en Curaçao. Na hun middelbare school kwamen zij naar Nederland en beide gingen studeren aan de Pedagogische Academie in Venlo. Maar in plaats van voor de klas te gaan staan wilden de zusjes Hernandez een andere weg inslaan. 'Corinne had het concept in haar hoofd om met Nubian Queen te komen, maar we moesten ons op dat terrein bekwamen en zo ging wij naar de Universiteit van Leuven. Ik koos voor de richting huidtherapie en Corinne ging de kant uit van business marketing. Om dit te realiseren moesten wij goede professionele achtergrond hebben, om tijdens gesprekken met entrepreneurs capabel over te komen,' vertelt Germaine.



De aanloop naar de opening van Nubian Queen nam acht maanden in beslag. Met eigen vermogen zochten Corinne en Germaine naar een toplocatie in Rotterdam. Daarnaast moesten zij een laboratorium opzetten voor de productie van hun cosmetica lijn. Corinne: 'Het was in het begin best moeilijk want het was voor ons totaal nieuw. Het opzetten van een eigen bedrijf; het zoeken en begeleiden van personeel. De praktijk is duidelijk anders dan de theorie. Maar gelukkig hebben wij veel steun gehad van vrienden en kennissen die honderd procent achter ons bleven staan.'

Op de vraag of Nubian Queen een gewone cosmetica zaak is reageert Germaine ontkennend. 'Natuurlijk verkopen wij cosmetica, maar wij proberen met onze lijn een meerwaarde te geven aan de cosmetica branche. Wij geven professioneel advies en wij hebben de deskundigheid in huis om gespecialiseerde behandelingen te geven zoals lazeren, acne behandeling en bio-pealing. Voor onze producten hebben wij onze eigen laboratorium Didam met twee laboranten in dienst die exclusief voor ons producten ontwikkelen.'

'Onze cosmetica is voor zowel de blanke als donkere huid. Nubian Queen is in tegenstelling tot andere bestaande producten dermatologisch getest op de donkere huid. Een donkere huid heeft sneller last van hyperpigmentatie, dat betekent dat de huid eerder last heeft van vlekken. Hoe je het wend of keert, je gezicht blijft je visitekaartje,' aldus Corinne.

Nubian Queen is in vijf jaar uitgegroeid tot een begrip met één winkel in Rotterdam en acht verkooppunten in het land. Maar daar komt in 2005 verandering in. Corinne: '2005 wordt voor ons een belangrijk jaar, want dan opent Nubian Queen een vestiging in Amsterdam en Brussel. Ook zijn er plannen om naar alle waarschijnlijkheid volgend jaar een winkel in Aruba te openen. Daarnaast worden onze producten nu al verkocht in Suriname en binnenkort bij apothekers op Curaçao. Voor deze distributeurs hebben wij trainingen opgezet, zodat de informatie over de cosmeticalijn éénduidig en helder is. Ook bestaat bij ons de mogelijkheid om een 'franchise' winkel van Nubian Queen te openen. Voor 'franchise'-houders laten wij ruimte voor een eigen invulling van de inrichting van hun winkel. Maar in grote lijnen moet er een herkenbare stijl van Nubian Queen in zitten.'

Corinne en Germaine leiden een bedrijf met 45 personeelsleden, waaronder een paar van het eerste uur. Toch ervaren de zakenvrouwen de problemen met het aantrekken van deskundig personeel. Ook zullen zij als trotse Arubaanse ondernemers graag zien dat meer Arubanen bij hun solliciteren. 'Op dit moment is onze visagist een Arubaan, Bruce Stamper en diegene die onze website heeft ontwikkeld en het ook verzorgt is Nadine Salas. Bruce helpt ons trouwens met de opzet van de winkels in Amsterdam en Brussel.'

Naast hun bezigheden met Nubian Queen zijn Corinne en Germaine betrokken bij de maatschappij om zich heen. Met steun van de gemeente Rotterdam geven zij cursussen aan kansarme vrouwen voor het openen van een schoonheidssalon. 'Met dit project proberen wij een toekomst te creëren voor deze vrouwen. Als zij de nodige bagage mee krijgen zijn zij in staat om financieel onafhankelijk te worden. Het is verbazingwekkend om te zien hoe enthousiast de mensen zijn. Eind januari 2005 is de diploma uitreiking en Corinne en ik kijken met spanning uit naar dit heuglijke moment,' aldus Germaine.



Arlene Oehlers zet zich in voor kinderen met leer-, lees en spellingproblemen

De Arubaanse Arlene Oehlers, dochter van Erwin Oehlers, voormalig Hoofd Domeinbeheer en Erna Ponson, is directeur van het Instituut voor Taal- en Studiebegeleiding. In een karakteristiek pand in Laren (NH) huisvest het bedrijf van Arlene inmiddels 18 man personeel en zo'n 130 leerlingen. Zij is dyslexie deskundige, remedial teacher en docent voortgezet- en speciaal onderwijs. Vorig jaar gaf zij samen met haar levenspartner Arnoud Huibers, psycholoog, een aantal trainingen op Aruba voor leerkrachten in het openbaar onderwijs. Zij is nu naarstig op zoek naar een grotere locatie voor het instituut.

Arlene is zoals vele Arubaanse scholieren, na haar middelbare school naar Nederland gekomen, voor haar studie aan de lerarenopleiding in Utrecht. Daar studeerde zij Nederlands en Engels. Na haar studie gaf zij les aan middelbare scholen in Utrecht en Naarden.
In die periode is zij zich gaan specialiseren in dyslexie en taalzwakte. Arlene: 'In de jaren dat ik les gaf, merkte ik dat de leerlingen steeds slechter gingen spellen en lezen. Door hun taalzwakte scoorden ze ook slecht op andere gebieden. Ik ging toen zoeken naar manieren om hen te helpen. Zo stuitte ik op de theorieën en methodes van dyslexie en taalzwakte. Methodes die je kunt aanwenden om hen bijna foutloos te leren lezen en schrijven.'



Haar werkzaamheden op het gebied van taalbegeleiding begonnen thuis met een drietal leerlingen. Al snel werden het er meer. Arlene: 'Ik gaf nog les, maar op een gegeven moment moest ik door de stroom van aanmeldingen stoppen met lesgeven. Het werd thuis te druk en ik verhuisde naar dit pand in Laren waar ik in september 1999 met twee medewerkers van start ging.'

In korte tijd is haar bedrijf uitgegroeid tot een instituut met drie afdelingen. Arlene legt uit:
'Er is een afdeling remediërend taal- en rekenonderwijs, waar wij taaldiagnostiek doen en advies geven aan ouders en scholen en ook taal- en rekenbegeleiding geven. De andere afdeling van het instituut is afdeling Studiebegeleiding. Bij ons vindt studiebegeleiding plaats op individuele basis of in groepsverband.

De vraag naar individuele begeleiding groeit de laatste tijd enorm. Wij leren de kinderen 'plannen' en 'leren' en ook eigen verantwoordelijkheid dragen. Daarnaast spelen wij in op de (leer)problematiek van de leerlingen. Onze werkwijze is oplossingsgericht. Het is namelijk heel belangrijk, vooral op deze leeftijd, uit te gaan van de competentie van de leerling. De derde afdeling van ITSB is afdeling Talenacademie. Deze afdeling verzorgt talencursussen aan werknemers van bedrijven of organisaties die uitgezonden worden naar het buitenland of aan werknemers die in Nederland komen werken. De lessen worden gegeven door 'native teachers'. Wij verzorgen cursussen Nederlands, Engels, Frans, Duits, Spaans, Italiaans en Russisch. Naast dit alles organiseren wij ook oudercursussen en cito-trainingen voor leerlingen uit groep 8.'

Vorig jaar gaven Arlene en haar partner Arnoud een aantal trainingen en workshops aan leerkrachten van het openbaar onderwijs en leerkrachten en studenten van IPA op Aruba. Arnoud gaf een aantal workshops over gesprekstechnieken: communicatievaardigheden tussen leerkracht – leerling en leerkracht – ouder(s), terwijl Arlene workshops 'dyslexie en taalzwakte' verzorgde voor remedial teachers. 'De reacties waren heel positief. Er zijn plannen om nog meer workshops te geven aan de IPA en SKOA. Ik ontvang nog steeds mailtjes van deelnemers aan de workshop en ook van ouders die om advies vragen. Dat vind ik erg leuk. Op deze manier kun je op afstand de mensen op Aruba helpen.'
Arlene is druk bezig met het zoeken naar een groter of tweede pand. 'Dit pand is te klein geworden. Ik zoek een dergelijk pand: gezellig en veilig bereikbaar voor de kinderen.'

Aan het einde van het interview zat buiten haar kantoor een leerling op haar te wachten. Een vertrouwd gezicht voor Arlene, die deze jongen als kind taalbegeleiding gaf. Nu hij op de middelbare school zit is een dyslexieverklaring gewenst, zodat hij meer faciliteiten op school krijgt. Zoals het een deskundige betaamd, ging Arlene met frisse moed aan de slag met het dyslexie onderzoek.

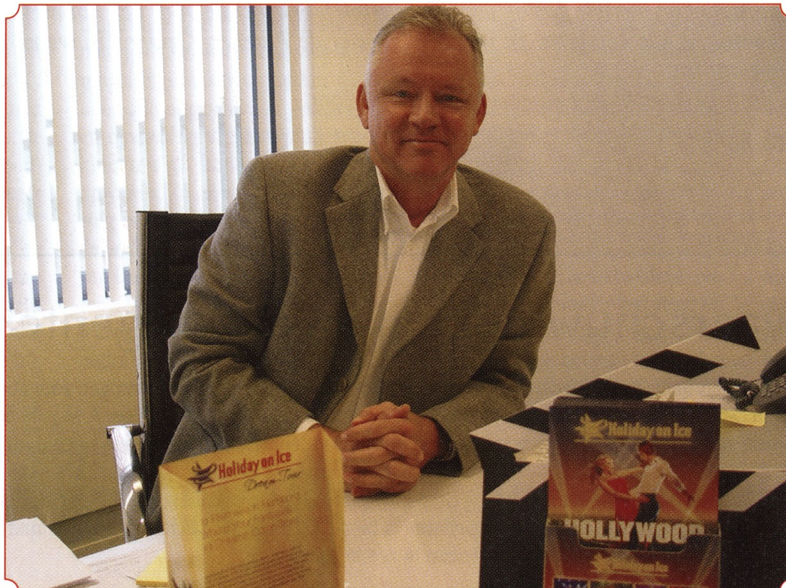


Rudy Steenhuisen is algemeen directeur Holiday on Ice

'Arubaan aan het stuur van kunstijsshow van de wereld'

Rudy Steenhuisen is ook bekend op Aruba onder zijn artiestennaam Rudy Stone. Als jonge zanger en zoon van de bekende Arubaanse sopraan Rhoda Frigerio, heeft hij aan diverse zangfestivals meegedaan. Rudy studeerde in Amerika en na een paar jaren werken in Panama verhuisde hij naar Nederland. Augustus dit jaar werd hij benoemd tot algemeen directeur van Holiday on Ice wereldwijd.

Dat Rudy Steenhuisen carrière zou maken in de showbusiness was overduidelijk. Als kind begon hij te zingen en won in 1969 zijn eerste zangfestival in zijn geboorte eiland Aruba. In 1973 won hij het prestigieuze zangfestival van Aruba het 'Festival Voz di Oro'. Daarnaast trad hij op in Colombia samen met een promotieteam van Aruba en ook was hij gast in de show van de bekende Venezolaanse presentator Henry Otolina. In 1975 had hij een grote hit op Aruba met het nummer 'No te olvidare' (Ik zal je nooit vergeten). Een jaar later ging Rudy naar Bowling Green Ohio waar hij Business Administration studeerde. Zijn 'Master in International Management' haalde hij bij de Universiteit van Thunderbird in Phoenix, Arizona. In zijn studie periode kon Rudy de muziek niet laten en trad hij op voor het Arubaans Toeristenbureau in New York en Allentown.



Na zijn studie begon hij bij verfgigant Sherwin Williams in Panama als marketing en sales manager. Daarna ging hij marketing doen voor Citi Bank en Nestle in Panama. Na acht jaar Panama besloot Rudy te vertrekken naar Nederland. Hij begon bij Citi Bank waar hij verantwoordelijk was voor de promotie van creditcard maatschappij Diners Club. Maar het bloed kruipt waar het moet gaan en Rudy belandde bij platenmaatschappij PolyGram. 'Ik was belast met de cd postorderpoot voor PolyGram. In die hoedanigheid ben ik overgeplaatst naar Sao Paolo in Brazilië om daar een cd postorderbedrijf op te zetten. Hierna werd ik algemeen directeur voor PolyGram Portugal.

De volgende stap in zijn carrière zou hem definitief een naam geven in showbizz land. 'In 2001 trad ik in dienst van Stageholding, het bedrijf van Joop van de Ende, dat eigenaar is van Holiday on Ice Productions BV, Joop van de Ende theaterproducties en Wentink Events. Ik was voornamelijk belast met internationale marketing. In 2003 werd ik algemeen directeur van Holiday on Ice in Duitsland. Van Stageholding kreeg ik de mogelijkheid om in Duitsland een eigen bureau voor Holiday on Ice neer te zetten,' aldus Rudy Steenhuisen.

Zijn baan in Duitsland was de springplank voor zijn benoeming in augustus van dit jaar tot algemeen directeur voor Holiday on Ice wereldwijd. Onder zijn verantwoordelijkheid vallen de shows die Holiday on Ice wereldwijd brengt. Hij heeft bijna driehonderd man personeel onder zich. De voornaamste markten voor de shows van Hoiliday on Ice zijn in de eerste plaatst Duitsland, gevolgd door Frankrijk en Nederland en het Verenigd Koninkrijk delen een derde plaats. Daarnaast is het bedrijf druk bezig met het veroveren van de markten in Latijns-Amerika en Azië. Rudy: 'Op dit moment hebben wij drie shows te weten Hollywood, Diamonds en Fantasy. In 2005 komen wij met 'Legends of Love', gebaseerd op de grote liefdesverhalen, zoals Romeo en Juliet, Cleopatra en Marc Antonius en West Side Story. Deze show is de eerste show die uit mijn eigen koker komt. Ik bedacht het concept en de muziek erbij. De uitwerking is in handen van Frank Wentink.'

De shows van Holiday on Ice trekken per jaar wereldwijd een publiek van meer dan 3 miljoen mensen. 'Ons doel is een groei te realiseren van 5 miljoen bezoekers en nog meer. Ik geef toe dat de shows makkelijker te verkopen zijn in landen met een schaatstraditie, maar gelet op de opzet van onze shows kunnen wij ook in andere landen publiek trekken. De shows zijn een combinatie tussen moderne dans en ballet, met een beetje Circus du Solei maar vooral top-schaatsters vanuit alle hoeken van de wereld. Eigenlijk is het een beetje carnaval op het ijs. De mensen komen voornamelijk voor de indrukwekkende kostuums.'

Rudy vertelt dat elke show een nieuwe spanning met zich meebrengt. 'Je moet met de show tot de verbeelding van het publiek spreken. Je moet de fantasie van zowel publiek als pers prikkelen. De titels moeten met één woord het verhaal duidelijk maken. Ook de muziekkeuze is heel belangrijk, want er wordt in onze shows niet gesproken, dus de muziek vertelt het verhaal.'

Holiday on Ice tourt in het hele land. Elke week staat de show in een andere stad. 'Zondagavond na de show wordt afgebroken en woensdag gaat de show op een andere locatie van start. De cast bestaat uit zo'n 14 à 17 diverse nationaliteiten. Wij hebben schaatsers uit Noord-Amerika, Azië en Oost-Europa. De solisten – dat zijn de belangrijke figuren in een show – komen voornamelijk uit de Verenigde Staten en Rusland, vertelt Rudy.

Deze functie brengt veel reizen met zich mee. Diezelfde middag na het interview vertrok Rudy naar Berlijn voor een persconferentie. 'Een moeilijk bestaan, vooral voor mijn twee zonen van 11 en 14 jaar, aangezien ik alleenstaande ouder ben. Maar gelukkig woon ik dicht bij Schiphol,' vertelt hij lachend.



Beste studenten,
Begin augustus dit jaar zijn er een driehonderdtal nieuwe studenten naar Nederland gekomen om hun studie aan te vangen. Een 1200 studenten zijn al langer in Nederland en bezig met hun studie.
De Minister van Onderwijs heeft met het oog op een zo goed mogelijke begeleiding van de studenten in Nederland het aantal studenten, dat elke mentor onder zijn/haar hoede heeft, gesteld op 100 met een bepaalde marge naar boven en beneden.
Het mentorencorps is met het oog hierop en de pensionering van de mentor van Den Haag, uitgebreid. Tot mentor ds. Hessen richten wij een speciaal woord van dank voor zijn jarenlange inzet te behoeve van onze studenten en wensen hem een welverdiend pensioen toe. Tevens willen wij de nieuwe mentoren van harte welkom heten en wensen hen veel succes toe.
Een intensieve begeleiding vooral van de nieuwkomers is, gezien de problemen die zich voordoen met betrekking tot de huisvesting en financiële zaken, geen luxe.
Studenten zelf kunnen vooral financiële problemen veelal voorkomen door hun begroting goed in de gaten te houden. De inmiddels doorgevoerde en uitbetaalde verhoging van de maandgelden zal ook in dit opzicht een handje kunnen helpen. Geef niet meer uit dan je ontvangt en maak geen schulden die je niet kunt betalen.
Je schuldpositie wat betreft de Arubalening die je bent aangegaan zul je volgend jaar on-line kunnen opvragen. Een nieuw software programma nl. e-Synergy van Exact zal er zorg voor dragen dat er een studentenportal gecreëerd kan worden zodat on-line meer informatie van het Arubahuis beschikbaar is. Ook de mentoren zullen hiervan gebruik maken.
Het Kabinet hoopt hierdoor op een betere en natuurlijk snellere communicatie met mentoren en studenten waardoor ook de dienstverlening effectiever zal zijn.
Daartoe draagt ook de aanschaf en installatie van een nieuwe telefooncentrale voor het Kabinet, begin januari 2005, bij.
Het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister, en in het bijzonder de Afdeling Onderwijs, wenst alle studenten een zeer gezond en succesvol studiejaar toe.
Verder wensen wij jullie Prettige Kerstdagen en een Voorspoedig 2005.

Bon Pasco y Feliz Aña Nobo
Shonno Maduro
Directeur Kabinet



Waarschuwing malafide reisagenten

Een waarschuwing aan alle Arubaanse studenten om goed in de gaten te houden als zij aanbiedingen ontvangen voor goedkope vliegtickets naar Aruba. Door deze praktijken zijn afgelopen weken zo`n twintig Arubaanse studenten de dupe geworden van de heer A.M., die beweerde goedkope KLM tickets te hebben voor de kerstdagen naar Aruba. Nadat de studenten 550 euro per ticket hadden betaald - welke bedrag contant betaald moest worden - kregen zijn nooit hun tickets toegestuurd.
Ondertussen hebben de gedupeerde studenten aangifte gedaan bij de politie en is de zaak in behandeling. Voor studenten is het raadzaam dat zij in dergelijke gevallen nagaan of het om een reisbureau gaat dat aangesloten is bij de ANVR en de Stichting Garantiefonds. In gevallen van personen die vliegtickets aanbieden is het raadzaam om niet met dergelijke personen in zee te gaan.

Nieuw bestuur SIAA



De Societas Iuridica Antiliana et Arubana koos voor het jaar 2004-2005 een nieuw bestuur bestaande uit:
D.A. Gomes, praeses, C.A. Tromp, abactis, M.D. Brown, quaestor, J.J.J,M. Suares, assessor en W.A. Palm assessor.
Wij wensen hen een goed jaar toe!

Arubaanse kerstlunch mentoren



Ter afsluiting van het jaar 2004 heeft het team van mentoren op 11 december jl. op het Arubahuis kunnen genieten van een traditionele Arubaanse kerstlunch, waarbij zelfs de Ajaca niet ontbrak. Aanwezig waren ook directeur van het Arubahuis, Shonno Maduro en de voltallige afdeling Onderwijs van het Arubahuis. De Gevolmachtigde Minister mevrouw Tromp-Yarzagaray kwam persoonlijk de mentoren bedanken voor hun medewerking en wenste hen een Prettig Kerstfeest en een Gezegend 2005 toe.

Kinderaftrek gaat drastisch omhoog

De kinderaftrek gaat per 1 januari 2005 flink omhoog. De regering heeft besloten ouders met opgroeiende kinderen financieel tegemoet te komen, nu er een belastingmeevaller verwacht wordt van 3,5 miljoen florin. De overheid haalt dit extra geld binnen door het dichten van enkele gaten in de huidige belastingregels. Minister Nilo Swaen van Financiën en Economische Zaken maakte het voornemen onlangs bekend met daarbij de kanttekening dat de Staten hun goedkeuring nog moeten geven aan de plannen.

Werkenden met kinderen kunnen vanaf 1 januari hogere bedragen per kind aftrekken van de loon- en inkomstenbelasting. Het bedrag van 250 florin aftrek voor jonge kinderen, wordt 750 florin. Waar voor oudere schoolgaande kinderen de belasting nu met 400 florin per kind kan worden verminderd, kan na 1 januari 1200 florin worden afgetrokken. Voor studerende kinderen wordt het huidige bedrag van 1000 florin verhoogd naar 5000 florin per kind.

Minister Swaen heeft berekend dat met de plannen een bedrag van 3,5 miljoen florin gemoeid is. Dit geld wordt volgens hem verdiend met de wijzigingen in het stelsel van loon- en inkomstenbelasting, die de regering per 1 januari wil invoeren.
In de algemene toelichting op de plannen schrijft de regering aan de Staten dat de wijzigingen zijn ingegeven door de behoefte aan eenvoud en een eerlijke verdeling van de belastingdruk.

Steeds vaker wordt de regering geconfronteerd met in haar ogen oneigenlijk gebruik van een aantal wetsartikelen in de Landsverordeningen Inkomstenbelasting en Loonbelasting. Een daarvan is de mogelijkheid voor ouders van studerende kinderen, om de kosten daarvan in mindering te brengen op het belastbare inkomen. In principe geldt dat een bedrag van 1000 florin als kinderaftrek kon worden opgevoerd. In bijzondere gevallen golden de uitgaven als buitengewone lasten. In de praktijk en door geldende jurisprudentie is het mogelijk gebleken dat ouders nagenoeg alle uitgaven voor verzorging en opvoeding van hun studerende kinderen als buitengewone lasten opvoeren. In de ogen van de regering is dit gekunsteld en nimmer de bedoeling geweest van de wetgever. Door het loslaten van het tot nu toe gestelde criterium van de mate waarin de ouders bijdragen aan het onderhoud van hun kinderen, krijgen meer ouders recht op kinderaftrek. Daaraan gekoppeld wordt de regel, dat wanneer er recht bestaat op kinderaftrek er geen recht meer bestaat op aftrek van 'uitgaven onderhoud kinderen' als buitengewone lasten. Vrijwel alle ouders zullen dus in de toekomst recht hebben op kinderaftrek en verder niets.
Directeuren-grootaandeelhouders van NV's zullen na 1 januari geen gebruik meer kunnen maken van de reserve uitgesteld salaris. Bij deze constructie wordt een deel van het salaris van de directeur niet uitbetaald, maar op een reserverekening geboekt. Over het geld wordt geen rente vergoed. Over het bedrag worden geen inhoudingen verricht, aangezien het geld nog niet als loon is uitgekeerd. Wel wordt het geld in mindering gebracht voor het berekenen van de winstbelasting van de NV.
Voor de overheid betekent deze constructie dat er minder belasting en premies worden afgedragen. Niet alleen vanwege het niet vergoeden van rente, maar ook doordat bij uitgestelde betaling van een deel van het salaris twee keer de belastingvrije voet geldt en de totale afdracht dus lager is. Ook andere constructies, waarbij bijvoorbeeld huuropbrengsten uit onroerend goed en renteopbrengsten uit leningen worden uitgesteld, zullen worden aangepakt.
Een derde wijziging van het belastingstelsel betreft het systeem van de berekening van de in te houden loonbelasting, wanneer het gaat om zaken als overwerk, loonsverhogingen en tantièmes. Nu moet nog worden gekozen tussen twee tarieven voor de berekening, afhankelijk van de waarde van de te verwachten extra inkomsten. Na 1 januari moet het tarief worden toegepast dat geldt voor het hogere inkomen, zodra de belastingplichtige een hogere tariefschijf bereikt. Naast het eerder binnenkrijgen van belasting en premies wordt ook de afhandeling eenvoudiger, omdat de inflatiecorrectie achterwege kan blijven.

Met bovengenoemde wijzigingen meent de regering weer een paar stappen gezet te hebben op de weg naar een moderne, eenvoudige en bovenal eerlijke verdeling van de belastingdruk.

Di seis torneo di Softball pa studiantenan na Hulanda

Den Haag a sali campeon

Diasabra y diadomingo, 2 y 3 di oktober a tuma lugar na Nijmegen pa di seis biaha e torneo di softball pa studiantenan Arubiano na Hulanda. E comision organisador a prepara un tremendo torneo caminda e team di nos studiantenan a bataya cu otro den un forma sumamente competitivo y deportivo.



Diasabra mainta e torneo a cuminsa cu weganan hopi interesante y caminda cu cada team a bin pa gana. E weganan a desaroya den hopi bon ambiente y na final di e dia esaki a sigui den un tent grandi caminda den e mesun ambiente social y festivo e studiantenan a celebra un After-party hunto.
Diadomingo e weganan a continua unda cu tur team ainda tawata den bataya pa bay door pa final, pero na final ta e teamnan di Den Haag y Leiden a bataya cu otro pa e titulo 2004. Den un final hopi cayente cu batazonan fuerte y bon atrapadanan e team di Den Haag a conquista e titulo di Campeon 2004. E fuerte equipo di Leiden automaticamente a bira Sub-campeon. Minister Tromp-Yarzagaray a haci entrega di e copa na e campeon.

Ariba diadomingo tambe nos por a disfruta di un wega amistoso entre e equipo di Arubahuis bou guia di Sr. Alwin Toppenberg y e studiantenan di Groningen. Despues cu nos Ministro Plenipotenciario Sra. Ella Tromp-Yarzagaray a saca e prome bala e wega a cuminsa y a desaroya den hopi bon ambiente. E wega aki semper ta hala hopi atencion ya cu e fanaticada di Arubahuis ta conoci pa nan buya y ambiente cu nan ta pone den e tribunanan.

Tur hende presente por a disfruta di e cushina y bar cu tabata hopi bon surti. Por lo general tabata dos dia exitoso y placentero caminda cu nos Arubianonan a sa di mustra di ta hendenan positivo y contento.

Invitacion pa e tradicional Dande
y pa un anochi di paranda na Rotterdam

PA DI 18 AÑA CONSECUTIVO FESTIVAL DI DANDE NA HULANDA

Diadomingo 26 di december 2004 na ODEON

Gouvernestraat 56 – Rotterdam Centrum

Prijs di entrada na porta ta € 12,-.
Den voorverkoop te cu 25-12-2004 e ta € 9,- pa persona.
No por reserva kaarchi pa voorverkoop.
Porta ta habri pa publico desde 14.00 or.



Programa
MC lo ta Lord Cachete
15.00 or: Apertura
– Himno di Aruba
– Palabra di bon bini di presidente di CAR
– Discurso di representante di Cas di Aruba
15.15 or: Festival di Dande acompaña pa tipico EX.P.E.R.
17.30 or: Actuacion di diferente artista, gaita y grupo di aguinaldo
19.00 or: Entregamento di premio na e ganadornan di e di 18 Festival di Dande
20.00 or: Baile loko loko cu "L-Rubia"
22.00 or: FIN

Informacion (e.o. pa voorverkoopadres): tel. 010-4565871 – 06-18963076

Organisador: Contacto Arubano Rotterdam (CAR)

Bereikbaarheid Kabinet van Aruba gedurende de feestdagen

Het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister is tijdens de feestdagen vanaf 24 december tot en met 3 januari 2005 gesloten.
Op dinsdag 4 januari 2005 is het Kabinet tijdens kantooruren weer bereikbaar voor het publiek.
In dringende gevallen kunt u contact opnemen met telefoonnr. 06 – 537 80 441.
Dit geldt alleen voor bovengenoemde periode.

Dia di Aruba 2005



Diadomingo 13 di Maart



Groenoordhallen Leiden

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Abonnementenadministratie
Anthony Giel
tel.: (070) 356 62 50

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress, Rijswijk